

El refrán y su sombra (*Faro de Vigo*) por José Sesto

Patricia Buján Otero
Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Xosé Sesto Lopez, xornalista e literato, foi tamén un importante paremiólogo. Publicou na Editorial Castrelos de Vigo en 1976 o *Refraneiro da muller*. No prólogo anuncia outro refraneiro temático *O amor e a morte no refraneiro galego* e, tamén para máis adiante, un *Refraneiro xeral da Galiza*, que desgraciadamente non chegou a rematar e que se dá por perdido.

Menos coñecido é o feito de que entre 1953 e 1955 mantivera no *Faro de Vigo* unha sección variable baixo o rubro de *El refrán y su sombra*. A orixinalidade desta publicación paremiolóxica estaba en que en cada entrega Sesto comentaba un refrán e adobiábao cun debuxo orixinal.

No arquivo fraseolóxico de Vázquez Saco apareceu un feixiño de retallos de prensa con estas entregas de Sesto pero sen ningunha nota que nos permitise saber en que día, mes ou ano se publicaran. Polo que se ve no dorso dalgúns deses retallos demos sabido que corresponden ó *Faro de Vigo* entre 1953 e 1955. Non máis. O feito de que estivesen xuntos, fainos pensar en que era unha colección completa pero un repaso exhaustivo da hemeroteca, que non puidemos facer de momento, deberá determinar se esta suposición é correcta ou non. Pero a categoría de Xosé Sesto fixonos pensar que esta escolma debía volver á luz como homenaxe a quen tanto traballou pola paremioloxía galega. Agradecemos ós seus fillos a autorización para esta reedición.



1. Refráns referidos a unha data concreta, ordenados por meses

XANEIRO



**"DA FROL DE XANEIRO,
NINGUEN ENCHEU O
CÉLEIRO"**

Da flor de xaneiro, ninguén encheu o celeiro.

Es mucha verdad la que aquí se encierra, porque la flor demasiado temprana, por mil causas, no dará fruto.

Las precocidades, generalmente, no llegan a granar como es debido.

Tiempo y razón requieren las cosas. El querer adelantarse al andar normal de la vida es exponerse al tropezón y al fracaso.

Así vemos en estos días jóvenes envejecidos; presumiendo de madurez antes de tiempo no llegarán jamás a dar fruto. Florecidos precozmente, se agotarán antes de la primavera. Moralizadores estamos. Pero es la verdad.



**"DÍA DE SANTA INÉS, CHU-
VIA UNHA SOLA VEZ"**

Día de Santa Inés, chuvia unha sola vez.

Se augura en este refrán que si hoy llueve, no cesará de llover en todo el día.

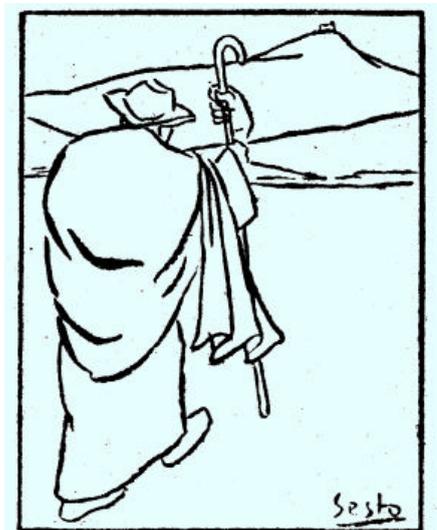
Preparad, pues, el paraguas o impermeable -el que los tenga-, ya que si

es cierto el pronóstico, hay agua para rato.

De todos modos, si no se cumple el adagio no cargarme a mí las culpas. Yo no lo inventé.

¡Ah! En estos días pronosticados no le preguntéis a vuestra mujer sobre el particular. Ya sabéis que ellas son enemigas de los paraguas... de ellos.

Y entonces os mojaréis, *de todas, todas*.



"O QUE SEA MEU AMIGO VERDADEIRO, VEÑAME A VER O VINTE DE XANEIRO", DIXO O SANTO DO PICO-SAGRO

'O que sea meu amigo verdadeiro, véñame a ver o vinte de xaneiro', dixo o santo do Picosagro.

Cítase este refrán en ocasiones difíciles cuando la amistad puede mostrarse dispuesta a toda clase de sacrificios.

Porque ser amigo en la abundancia y en el buen tiempo, cuando están las vacas gordas y el hórreo repleto, es cosa bien fácil.

Lo difícil es *volcarse* por el amigo cuando éste se encuentra en situación apurada.

En estos momentos, cuando el frío, la lluvia, la nieve azotan con todo rigor ¡qué pocos son los amigos!

La amistad sólo florece, por lo que se ve, en el verano.

Triste es la cosa. Pero es así.

FEBREIRO

"CANDO CHOVE POR FEBREIRO, TODO O ANO É TEMPOREIRO"



Cando chove por febreiro, todo o ano é temporeiro.

Parece ser que, según este refrán, un Febrero lluvioso determina un año normal. Que cada mes llevará a la práctica sus cualidades teóricas.

Así será que si deseamos bañarnos en el verano es completamente necesario que nos mojemos antes, con la lluvia de Febrero.

Claro está que a los que ignoran que los frutos de la tierra requieren un necesario riego, el pronóstico no les agrada, pero los labradores piensan de otra manera y están convencidos de que el agua, por lo general, es buena cosa.

Por lo menos, la lluvia no les priva del amor. Así lo cantan:

*Si chove, deixa chover,
si orvalla, deixa orvallar;*

*que por máis que chova e chova,
de ti non me hei de apartar.*

**"DÍA DA CANDELORIA, IN-
VERNO FORA; SI CHOVE OU
VENTA, INDA ENTRA"**



Día da Candeloria, inverno fóra; si chove ou venta, inda entra.

Sobre la lluvia en el día de hoy no están de acuerdo todas las variantes que existen a tal paremia.

Según *si chove* o *si ri*, los pronósticos no solamente son diversos sino, incluso, totalmente contradictorios y opuestos.

Pudiera ser debido a que las referidas variantes pertenezcan a otras tantas zonas de Galicia.

Pero es el caso que, en una misma comarca, los pronósticos son absolutamente diferentes.

Ello nos demuestra que no hay que fiarse mucho de la infalibilidad profética de algunos adagios. Por ejemplo, del que comentamos.

De todos modos, alguien cantará aludiendo al refrán:

*Si chove ou deixa chover,
si orballa ou deixa d'orballar;
eu ben sei dun abriguiño
onde me hei dir abrigar.*



Pol-a Candeloria, cásanse os paxariños e vaise a galiñola.

Si. Yo sé de muchos pajaritos que se han casado en el día de hoy.

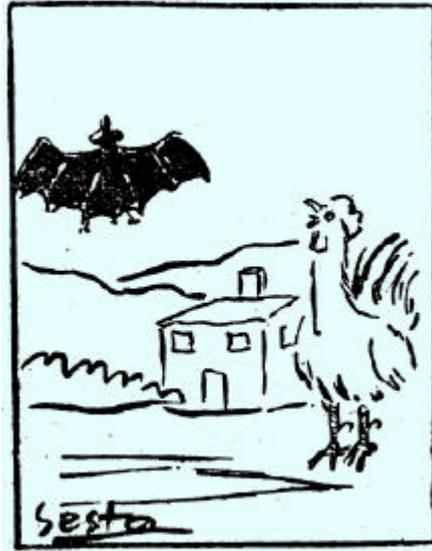
Y no les fué de todo mal. El amor continúa entre ellos, pese a todos los pesares.

La candelilla de este santo día sigue encendida en el cariño constante de estos matrimonios que hoy celebran su aniversario.

Desde su nido -su pobre nido- pueden cantar a los cuatro vientos aquella cántiga tan conocida y tan hermosa:

*O alcipreste non se rega,
porque na lentura nace;
amor firme non se esquece
por mais traballos que pase.*

En cuanto a lo de que la *galiñola vaise pra outras terriñas* en el día de hoy, como asegura una de las variantes del refrán que comentamos, yo ruego a José María Castroviejo que nos regale con una glosa cinegética sobre tal ave emigrante.



Por San Matías, andan as noites á porfia cos días.

Entre otras variantes, lo explica mejor la siguiente:

Pol-o San Matías, tan longas son as noites como son os días.

La idea de este refrán es común a toda la Península y, de uno u otro modo, se dice en varias lenguas:

En extremadura: *Por San Matías, iguala la noche con el día.*

En Cataluña: *Per San Matías, fa tant nit com día.*

En Portugal: *Por San Matías, as noites eguaes a os días.*

Más temprano se va el murciélago y canta el gallo su diana.

*-Cantan os galos prao día,
érguete meu ben e vaite.*

*-¿Como me hei d'ir, queridíña,
cómo me hei d'ir e deixarte?.*

MARZO

AUGA EN MARZO, PAN TODO O ANO



Auga en marzo, pan todo o ano.

Sobre la conveniencia o la desgracia que el agua supone en el mes de marzo, los refranes no han llegado a ponerse de acuerdo, sino que son totalmente contradictorios.

Entre las docenas de adagios sobre tal materia, los hay para todos los gustos, y en pugna todos entre sí.

Pongamos, por ejemplo, el siguiente:

En marzo, tanta auga que non molle o rabo dun gato.

En vista de esta contradicción, no sabemos a qué carta quedarnos y sí desear que llueva o no llueva durante el mes que corre.

Bueno es, de todos modos, tener paciencia y creer, ante las contingencias del tiempo, lo que dice la cántiga:

*O pouco que Dios me dou
cabe nunha man pechada;
o pouco con Dios é moito,
o moito sin Dios é nada.*

**CANDO MARZO MAIEA, MAIÓ
MARCEA**



Cando marzo maiea, maio marcea.

Es decir, que si el mes de marzo se presenta con cariz de mayo precoz, a mayo lo tendremos que aguantar desabrido y desapacible. ¡Pobre Primavera!

Pueda ser que esto no suceda en la realidad, a pesar del pronóstico, en cuanto al tiempo. Pero, en lo que se refiere a las edades del hombre, sí que es verdad.

Y hoy más que nunca.

Si a muchos ancianos tenemos que aplicarles el refrán de que *despois de vello, gaiteiro*, a ciertos jovencitos habrá que cantarles, con mucha sorna, aquella cantiga:

*Teste tí por moi sabido,
por moi sabido te té.
¡Anque te té por sabido,
moita sabencia non té!*

**CANDO MARZO TRONA, BEN
PRA A BORRACHONA**



**Cando marzo trona, ben pra a
borrachona.**

Se quiere decir en este adagio que si truena duramente el mes de marzo la cosecha de uva será óptima y, por ende, el vino abundante, bueno y barato.

Esta paremia se dedica especialmente, y no sé por qué, a las borrachonas y no a los borrachones.

Quizá sea ello debido a la misma razón que inspiró la popular cántiga:

*O rei mandoume unha carta
dentro dunha mazaroca:
que as mulleres beban viño
e os homes auga choca.*

**CANDO XIA POLA NOSA SEÑO
RA DE MARZO, XIARA TODO O
ANO**



**Cando xía pola Nosa Señora de
marzo, xiará todo o ano.**

Nuestra Señora de Marzo es la Virgen de la Anunciación, cuya festividad se celebra hoy, 25.

Veamos qué día y podremos calcular, si el refrán no se engaña, el tiempo caluroso o frío que tendremos durante el resto del año.

Si hoy necesitamos andar con el abrigo puesto, el cuello y las solapas alzadas y aún ayudados por la amorosa bufanda, ha de temerse que no podamos desprendernos de tan necesarios admiculos en el cuarenta de mayo. Quizá empalmemos invierno con invierno, sin tener momento oportuno para el tan deseado chapuzón en las ondas que cantó Martín Códax.

**COBRAS EN MARZO, NEVE
EN ABRIL**



Cobras en marzo, neve en abril.

Cuando en marzo abundan los reptiles cuyo nombre no quieren pronunciar cierta clase de inocentes -por llamarles algo bueno- supersticiosos, se dice que en abril harán una retardada presencia las nieves y que, por ello, la primavera tendrá que pasarse envueltos en mantas como en los más crudos días del invierno.

Desde que sucedió aquello de Adán y Eva, a la pobre *bicha* no la dejan en paz. De muchos males se le ha hecho culpable. No creo que se tenga siempre razón al responsabilizarla de tantas desgracias.

Me temo que muchos lectores estarán, en este momento, tocando madera.
(27 de marzo de 1955)

**GOMADA DE MARZO, NON VAI
AO CABAZO**



Gomada de marzo, non vai ao cabazo.

La explicación de este refrán es la siguiente:

Que si la viña quiere producir antes de su adecuado tiempo, y ya en marzo tiene *gomos*, la uva no llegará a granar debidamente y, como lógica consecuencia, no habrá vino.

Los aficionados a tan delicioso caldo estarán de enhoramala. Los demasiado aficionados, aquellos que cantan:

*Teño ganas de beber,
Manoel traime a cabaza;
;sonche desta condición!
¡Bebendo logo me pasa!*

no tendrán con qué ahogar sus penas.

Aunque, de todos modos, pienso que tenía razón aquel personaje creador por el mágico lápiz de Castelao, cuando decía: -Eu bebo para afogar as penas. Pro as condenadas aboian.

**“MARZO MARZOLA, TREBON E
RAIOLA”**



Marzo marzola, trebón e raiola.

Desiguales los días de este mes. Inseguros, diversos, contradictorios.

Toda la paremiología de Marzo está plena del mismo sentido.

Alternan constantemente, en el tercero de los meses del año, el bueno con el mal tiempo, el calor con el frío, las tronadas con el rayo del sol.

Lo dice una cántiga con ritmo de muiñeira:

*Marzo marzán:
Pola mañán cariña de rosas
e pola tarde cara de can.*

**MARZO PARDO, SEÑAL DE BO
ANO**



Marzo pardo, señal de bo ano.

Esta paremia asegura, de modo tajante, que si el mes lo tenemos de tal xeito, las cosechas, como resultado de un bueno y normal año, serán prósperas y muy suficientes.

Bien es cierto, y aún infalible, este otro cristiano refrán abundante en fe y esperanza:

Cando Dios quere dar a anada, nona tolle chuvia nin xiada.

Esto sí que es verdad. Esto sí que no tiene duda. Por encima de todas las carantoñas del tiempo está la voluntad de Dios.

Nos dará las cosechas según sea nuestra humilde y tenaz confianza en Él.

Para eso nos enseñó a pedir el pan de cada día.

El pan, la mejor fiesta:

*Déixame de castañetas,
de ferreñas e de gaitas;
que a millor foliada é
ter a barriguiña farta.*

(Domingo, 13 de marzo de [])

**NO MARZO ABRIGO, NOCES
E PAN TRIGO**



No marzo abrigo, nocces e pan trigo.

A primera lectura podría parecer este refrán una incongruencia, ya que en marzo no hay nocces.

El maestro Gonzalo Correas recoge este refrán del siguiente modo:

En marzo el abrigo, nocces y pan trigo.

Lo glosa así: *En Galicia, porque es mes ventoso y suele ser áspero y hay muy poco que hacer entonces.*

D. Francisco Rodríguez Marín rectifica el refrán de Correas y dice que su verdadera transcripción es:

En marzo el abrigo, nocces y pan trigo.

Tanto da el uno como el otro. El sentido es el mismo en los tres. (Los dos últimos, versión castellana del original gallego).

Quiere decirse, que en marzo se agradece mucho el abrigo y que se disfruta como éste como con un alimento de muchas calorías y delicioso sabor, cual son las nocces y el pan candéal.

**PODA EN MARZO, VENDIMA
NO REGAZO**



Poda en marzo, vendima no regazo.

Según este refrán, es en este mes la mejor época para la poda de los viñedos.

Si se incumple este consejo, la vendimia no será tan fructífera y, en consecuencia, poco y malo el vino.

Eso piensa el vinicultor.

En cambio, el pueblo consumidor, el que tiene que comprar el vino, opina que poco importa al tabernero el que la cosecha sea abundante o mezquina.

En una cantiga da la solución, según él, al problema:

*Os cregos e os taberneiros
son homes do mesmo ofício;
os cregos bautizan nenos,
os taberneiros o viño.*

-EN SALIDA DE MAIO 16



**Quen salú ben de marzo, ben sairá
de maio.**

No es muy necesaria la explicación de este refrán, ya que su contenido es bien patente.

El mes de marzo es duro, agrio -por lo menos teóricamente-, con tronadas, granizadas, lluvias, vientos fríos, etc. , etc.

Otro adagio lo determina bien:

*Cando Marzo retorce o rabo,
non deixa ovella nin pastor sano.*

Por eso Febrero respondió a una vieja que lo imprecaba:

*Deixa vir meu hirmán Marzo
que che fará andar cos pelicos no*
[regazo.]

De modo y manera que, si conseguimos salir con bien de tan desastroso mes, no será improbable que logremos rematar felizmente el florido Mayo.

Se aplica este refrán a la terminación de la parte de cualquier obra o trabajo.

**SI QUERES BON BANASTRO,
CORTA OS BIMBIOS
EN MARZO**



Se quieres bon banastro, corta os bimbios en marzo.

Será verdad, cuando el refrán lo dice. Yo no lo pongo en duda. Pero tampoco lo aseguro.

No he leído en ocasión alguna tratado o método sobre la confección de banastros y queipos.

Sí, en cambio, leí una poesía de Amado Carballo que, si mal no recuerdo, titulaba *Epifanía*, y en la que el bimbio es una bella materia poética:

*No queipo de bimbio,
o neno labrego
era un roibo Xesús pequeniño.*

**SOL DE MARZO (OU VENTO),
QUEIMA AS DONAS NO PAZO**



Sol de marzo (ou vento), queima ás donas no pazo.

No necesito explicar este adagio, porque su contenido es bien claro.

Una glosa a tal paremia, dado los elementos que en ella juegan, pudo haberla hecho D. Ramón María, el de las barbas de chivo, y puede hacerla aún el otro D. Ramón Otero Pedrayo.

Mi pobre y mal cortada pluma, como diría un elegante cursi de fin de siglo, no está preparada para tan sugestiva estampa.

Pero el pueblo, ya dijo un madrigal con tal motivo:

*Disme que te queima o sol,
eu digo que te fai fermosa;
mazanciña moi sombriza
nunca foi a mais sabrosa.*

ABRIL

ABRILES BOS E BOS FIDALGOS, ANDAN ESCASOS



Abriles bos e bos fidalgos, andan escasos.

Si, amigos. Una y otra cosa escasean de modo alarmante.

Cada vez se nota más la falta de la buena sangre, la noble sangre de los hidalgos.

Una nueva casta aparece, en compensación, en triste compensación: la de los ricos, aquellos del *don* y el *algo*.

Por eso nació una cántiga recogida ya por Pérez Ballesteros en su Cancionero:

*Voume por aquí abaixo
trocar un can por un galgo;
a sangue toda é negriña,
quen ten diñeiro é fidalgo.*

ABRIL, O DO BO DORMIR



Abril, o do bo dormir.

Más completo es el refrán:

As madrugadas de abril, son boas para dormir.

versión gallega de
matutinae aprilis hora supore dulces.

También, en otros muchos adagios con la misma idea central, se dice:

En abril, déixame durmir.

obra toda explicación a lo que de sueño en abril. Pero no estará por demás recordar la cántiga:

*Felices os que se deitan
sin ansias en qué pensar;
érguense porque despartan
sabendo que han de almorzar.*



**O TRABALLO DA PASCUA,
ARDE COMO A ASCUA**

O traballo da Pascua, arde como a ascua.

Aunque no es mi deseo meterme a predicador, puede decir, con el refrán, que estos santos días lo son para meditar un poco. Días para dedicar a la cura y cultivo de nuestra alma, de nuestra pobre alma.

Es éste un consejo que puede darse sin miedo a errar el blanco. Porque nadie está libre de alguna manchita de qué arrepentirse.

Son días de abandonar los trabajos terrenos y entregarnos, sinceramente, a cuestiones más transcendentales.

Hasta el cantar lo dice:

*Estamos en tempo santo,
non é tempo de cantar;
é de aprender a doutrina
para nos ensaminar.*



Páscoas molladas, anadas dobradas.

Este refrán se confirma con otro que dice:

Pascoas enxoitas, nin poucas nin moitas.
Así, muchas paremias insisten de uno y otro modo sobre la misma idea.

La insistencia en achacarle a la lluvia la paternidad -la maternidad, a la luna- de todos los males y bienes del agro, que establecen de modo categórico los adagios, nos parece injusta en la mayor parte de las ocasiones.

Si tenemos en cuenta que los refranes de meteorología agrícola han nacido de la pretendida experiencia de los agricultores, llegaremos a la conclusión de que el labrador le carga toda la culpa de las malas cosechas a lo que arriba viene.

Parece como si se situase en una postura fatalista, de espera, de aguardar a lo que los cielos determinen.

No debe ser así. El labriego ha de tener más confianza en su trabajo, en la selección de semillas, en el instrumental, en la adecuación de las tierras y cultivos, en los abonos, en el establecimiento de riegos y aprovechamiento de aguas, en el

saber de los que estudian ciencias agrícolas, etc.
Y pedirle a Dios que bendiga su trabajo.
En resumen: más confianza en la bondad divina; más fé en el propio trabajo y fiarse menos de la exactitud profética de ciertas frases tradicionales.



Por Pascuas de Resurrección tres cousas non teñen sazón: sardiñas saladas, castañas asadas e predicación.

Es decir, que pasada la Semana Santa ni una ni otras tienen oportuno uso.

En Castilla tienen un refrán similar:

En pasando Pascua de Resurrección, ni pasas, ni higos, ni sermón.

La idea es la misma. En ella se expresa que ya adentrados en la Primavera las sardinas saladas están secas, sin sustancia ya que se acerca el tiempo en que la sardina pringue el pan.

Las castañas, a estas alturas, sirven únicamente para adoquinar carreteras.

En cuanto a los sermones, están también, en estos días, un poco fuera de sazón. Por los predicadores, agotados de sermonear en el tiempo pascual y por los penitentes deseosos de un poco de santo asueto después de tanta penitencia, ayunos y

abstinencias... como antiguamente se hacía.

(3-XI-1853)

SE A PROCESION DE DELORES SAL, TAMEN SALEN AS DEMAIS



Se a procesión de Delores sal, tamén salen as demais.

Se asegura en este refrán de pronóstico que si no llueve hoy se igualará el tiempo en los demás días venideros, y, en su consecuencia, podrán realizarse los actos exteriores con los que se celebra, fuera de los templos la Santa Pasión del Señor. Repito, una vez más en estas glosas, que a los pronósticos del tiempo dictados por las paremias, no se le debe hacer un absoluto caso y admitirlos como artículos de fe, pues bien pudiera resultar la profecía totalmente equivocada.

Abril empieza hoy. Deseamos que acertados o desacertados los pronósticos del Refranero, Dios bendiga los días de este mes.



Se chove na Páscoa, año de polpo.

Entre otras muchas agradables consecuencias que la lluvia durante la Pascua tiene para nuestra economía agrícola -según los refranes-, hay la de que si llueve estos días santos el pulpo abundará.

Por ello nuestras fiestas y ferias no carecerán del condumio más típico y popular: el plato -plato de madera- con sus sustanciosas tajadas del codiciado *cefalópodo* bien cubierto de aceite, sal y pimentón.

No me resisto a contaros lo que oí de boca de un viejo marinero.

Parece ser que para el pulpo, como para muchos cristianos, uno de los manjares más deseados es la vieira.

Cuando éste divisa una vieira con sus conchas separadas, le arroja dentro, con uno de sus tentáculos, como con una honda, una piedra lo suficientemente grande para que la víctima, cuando quiera cerrarse no lo consiga.



Van os cregos ao concello? Traen o cuco no capelo.

En el Refranero de Correas se da esta explicación al refrán:

Dicen esto los gallegos, y en las aldeas, porque los curas van a sus Obispos por la Semana Santa o por la Pascua, a dar los padrones y cuentas de sus feligreses, y a la vuelta por ser abril es cuando vienen los cucos.

Es este el verdadero y auténtico origen del adagio.

Porque, ya se sabe.

En abril, o cuco ou a fin.

Y además:

Altas ou baixas, en abril son as Pascuas.

MAIO



Día tras día, maio chega.

El poeta dijo:

La primavera ha venido.

Nadie sabe como ha sido.

El labrador, cualquier labrador, sí sabe. Tiene la explicación de su llegada. Una explicación perogrullesca, pero con su filosofía honda: *día tras día*.

Para mí, indudablemente, es más bello el refrán de nuestro agro que los versos del castellano.

Y es que aquí, en Galicia, el hombre sabe encontrarle a cada minuto su valor trascendente, su valor de proyección.

Por otro lado, se simboliza en este adagio que todo lo deseado por bueno requiere su tiempo, sus *días tras días* de formación, de esperanza, de paciencia, de trabajo, de preparación.

Y Mayo simboliza la máxima ilusión y la meta máxima.

Porque es en Mayo donde la juventud se encuentra representada por la florida Primavera en su eclosión vital.

Los viejos encuentran en este mes el calor necesario para sus cuerpos hipotérmicos.

LEVANTATE MAIO, QUE TANTO DURMICHE, QUE PASOU ABRIL E TI NON-O VICHE



Levántate maio, que tanto durmiche, que pasou abril e ti non-o viche.

Hace referencia este refrán a la somnolencia característica del mes dormilón. A andar *amaiados*, como es costumbre estar en el mes que comienza hoy.

Muchos refranes coinciden en la misma idea del sueño de mayo.

La paremia que glosamos tiene un aire de cántiga como las que los rapaces de mi Pontevedra cantan hoy en aquella ciudad.

La fiesta de los *mayos*, que fué tan popular en toda Galicia, se conserva hogaño en pocas localidades.

Pero de éstas, es en Pontevedra donde tiene plena vigencia su más antiguo y alegre sabor.

El *mayo*, formado con fiuncho y adornado con ristras de margaritas, naranjas y huevos, descansa, dormilón, en el suelo.

A su alrededor, los rapaces del coro giran, pausadamente, cantando y remarcando el compás con el golpear de los palitroques.

Uno de los picariños inicia la cántiga, con un rancio ritmo gregoriano.

Y casi siempre comienza así:

*Levántate mayo
de encima de min...*

**MAIO CHUVIOSO, VRAN
CALUROSO**



Maio chuvioso, vran caluroso.

Vendría así cada cosa a su tiempo. Es necesario, según la paremiología que []

**O QUE EN MAIO SE MO-
LLA, EN MAIO SE
ENXOITA**



O que en maio se molla, en maio se enxoita.

Porque en mayo el sol y la lluvia están, por lo común, en presentación alternativa.

Maio me molla, maio me enxuga, maio me bota na sepultura.

La pregunta constante y dubitativa es: ¿Llevo el paraguas? ¿No llevo el paraguas?

No se acierta nunca.

Maio me molla, maio me enxuga; maio me da unha sacudidura.

Maio me molla, maio me enxuga; raza de sol con raza de chuvia.



Quen en maio non merenda, aos mortos se encomenda.

Porque los días son más largos que en los meses anteriores.

Se asegura aquí que no es conveniente en modo alguno trabajar con el estómago vacío.

La idea de este proverbio es común en todos los refraneros peninsulares; lo cual prueba que la tal está muy arraigada en el pueblo y la consideran muy acertada.

Desde luego, esto de comer tiene que ser una cosa muy buena, ya que desde que el mundo es mundo se viene haciendo con una insistencia -entre los que pueden- tenaz.

La cantiga así lo asegura:

*Vamos comendo e bebendo,
vámolo ruando ben;
que o pesar todo é sede
e a morte de seu se ben.*



Se no maio non fas o traballo, andarás co saco debaixo do brazo.

Es decir, que andarás a pedir limosna, como la cigarra de la fábula.

Lo confirma otro refrán:

Se sudas no maio, terás pan pra o ano.

Lo asegura otra paremia:

Ao que suda, Dios o axuda.

Como casi todos los proverbios, tiene éste su aplicación a las acciones generales del hombre. Y de la mujer ¿eh? Por eso del adagio arrancan las moralejas:

Que hay que ser ordenado y trabajar a su tiempo.

Que en las cosas del campo, como en todas las de la vida, no vale decir *mañana es otro día*.

Porque el mañana es hijo del ayer.

XUÑO



Chuvia na semán da Ascensión, cría nos trigos mourón. Pro é un regalo, San Pedro co seu xerro; San Cristobo co seu cobo; Santa Mariña coa súa regazadiña; Santiago co seu canado; San Lourenzo co seu caldeiriño penzo; Nosa Señora coa súa ola e San Miguel co seu tonel.

Es éste uno de los refranes más bonitos, entre todas sus variantes, de los refranes sobre la lluvia.

Se determina que en esta semana no es conveniente la lluvia para el trigo.

Pero, a continuación, se señalan las fechas en que el agua celeste es realmente propicia para nuestro agro.

Por lo menos ésta es la creencia de los labradores.

DE SAN XUAN A SAN PEDRO, CINCO DIAS VAN NO MEDIO



De San Xoán a San Pedro cinco días van no medio.

También se dice que *poucos días van no meio*.

Parece esto una perogrullada, porque es así la cantidad de tiempo que transcurre entre una y otra fecha y, por lo tanto, muchos se preguntan qué aplicación tiene la frase proverbial.

Se usa, precisamente, para determinar sucesos, cosas cuyo acaecer es fatal, de ley.

Tiene el mismo sentido que *como dos y dos son cuatro, son habas contadas*.

Una cántiga de enchoyada hace referencia al dicho:

*Bótalle a conta meniña,
bótalle a conta no dedo,
¿cántas semaniñas van
de San Xuan o San Pedro?*

XULLO

**POR SAN CRISTOBO, O MILLO
TAPA AO CORVO**



Por San Cristobó, o millo tapa o corvo.

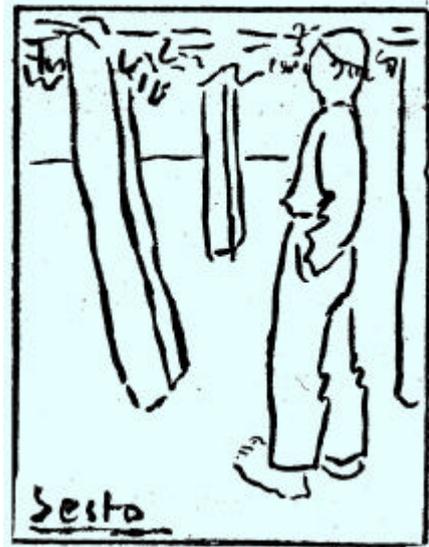
Porque ya debe estar lo suficientemente crecido.

Preparándose para convertir en rubias mazorcas que debullarán viejas y picariños sentados al pie de hórreo, llenando las cestas con granos de oro.

Las esfoladas. La preparación del follato donde el pobre labrador descansará de su día de trabajo.

Y la hornada. La cruz marcada sobre la masa, para que Dios la bendiga y haga que la borona salga del horno bien cocida, tierna, sabrosa. El pan nuestro de cada día.

EN SANTIAGO, PINTA O BAGO



En Santiago pinta o bago.

Que por estos días ya la uva empieza a tomar su color definitivo.

Se dice que en estos días se verá el resultado del trabajo en las viñas:

Pol-a Santa Mariña, vai a ollar a tua viña: según a traballares a encontrares.

Y si así como si bien trabajada fué bien estará de aspecto, así también se asegura:

En Santa Mariña, vai ver a tua viña; tal a verás, tal a vendimarás.

De todos modos, no olvidaros de este otro:

Pol-o Santiago, sulfato.

AGOSTO



Pasando a Peregrina, inverno encima.

Otro refrán adelanta aún más la fecha:
Primeiro de agosto, primeiro de inverno.
Debe ser cierto cuando muchos proverbios sitúan en este mes el fin del verano.

*Por San Bartolomu (sic) di o inverno:
Aló vou eu!*

Pasados os Remedios e San Roque, xa non hai sesta nin merendote.

Así que, amigos, podeis ir preparando las ropas de abrigo. Y el paraguas.

SETEMBRO

Quen en San Miguel esterca, desde a casa rega.

Creo que ya hemos hablado en otras ocasiones de las ventajas de abonar en abundancia y adecuadamente.

Este refrán se refiere especialmente al abono de los prados.

Así como hay un proverbio que dice:
esterca e no poñas marcos, también existe otro con andar y ritmo de muiñeira:



San Migueliño das uvas maduras, tarde vés e pouco duras.

Es el deseo constante, la espera ansiosa de estos días de la vendimia.

Como todo lo bueno, pronto se va.

Es de todas las recolecciones, la que compone en el agro el cuadro más completo. Los racimos, los pámpanos, el dorado de los viñedos, tienen toda la motivación decorativa del barroco.

Es ahora la alegría del trabajo en los viñedos. Después será la confortación del vino.

Porque el vino es buena cosa. Lo dice así la Biblia: *bonum vinum laetificat cor hominis*. El buen vino alegra el corazón del hombre.

OUTUBRO



As coles sementadas en outono, son as mellores para o seu dono.

Se reitera en el refranero la misma convicción.

Horta de Outono, mantén ao seu dono.

O que pranta no Outono, leva un ano de abono.

Outubre, asementa y acubre.

Planta en Outono e terás pra todo o ano todo.

Se en Outubro nan te pos a traballar, pouco has de enceleirar.

A verdura de Outono, comea seu dono.

La come si puede y no le sucede lo que al del cantar.

*Non quero berzas con unto
nin nabizas con touciño;
pra min non hai cousa boa,
tamén me fai mal o viño.*

¡Aviado va el pobre!

HASTRA O MES DE SAN MARTIÑO, OS CREGOS VAN AO MAR; DE SAN MARTIÑO EN DIANTE, NIN CREGOS NIN ESTUDIANTES



Hastra o mes de San Martiño, os cregos van ao mar; de San Martiño en diante, nin cregos nin estudantes.

Quiere decir que en este mes, el mar no ofrece mucho peligro y pueden navegar aún aquellas personas no acostumbradas, por su profesión o edad, a las faenas marineras.

Después de entrado el invierno, la cosa varía y ya ni los más valientes, por su juventud o inconsciencia, deben arriesgarse.

Sólo los marineros, los avezados a la bravura y tradición de las aguas, los que han de hacerlo por necesidad, deben jugarse el pellejo en tales aventuras.

El verano está bien para los bañistas. El invierno, solamente para los profesionales.

AUGA DE OUTONO, MATA AO SEU DONO



Au

ga de outono, mata ao seu dono.

Es este una reducción del más completo:
Auga en outono, non lle convén ao xornaleiro nen ao seu dono.

Ya tenemos de nuevo el problema de las lluvias, sobre si son o no convenientes en determinadas épocas del año.

Sobre esta cuestión no están, ni estarán jamás, los agricultores de completo acuerdo.

Otra paremia de pronóstico asegura que *Outono enxoito, Nadal vento moito ou pouco.*

CASTAÑAS, NOCES E VIÑO, FAN A LEDICIA DE SAN MARTIÑO



Castañas, noces e viño, fan a ledicia de San Martiño.

No estoy conforme con este refrán, porque se ha omitido en él al buenísimo del cerdo.

Buenas son las nueces y las castañas. Pero ¿y el cerdo? ¿Hay razón alguna para olvidarse del doméstico unglado paquidermo?

Es una descortesía este olvido que el cerdo no se merece. Porque se entrega totalmente a nuestra gula.

Fresco; en alobo; embutido; ahumado. De cualquier modo y manera. Su carne, en esa apoteosis culinaria que se llama jamón.

¿Qué más se le puede pedir?

No. No estoy conforme con ese olvido que del cerdo hace el refrán.



En outubro, hasta marzo non te durmas por boas amarras.

Es un refrán de marineros.

Se dice en él que por muchas precauciones que se tomen nunca serán suficientes, ahora que el invierno se acerca.

Si es siempre duro y peligroso el trabajo del marinero que pone en juego su vida todos los días del año, más lo es en esta temporada.

Por eso se comprende la cantiga:

*Non o quero mariñeiro
nin tampouco pescador,
que teñen a mar por cama
i ao ceo por cobertor.*

(Viernes, 7 de octubre de 1955)



Polo San Lucas, saben as uvas.

¡Claro que saben!

Cayéndose de maduras están.

En la apoteosis de su color y jugo.

Puro néctar para los hombres y los mirlos.

Esos mirlos golosos de uvas y cerezas que canta Faustino Rey Romero en versos deliciosos como la uva y llenos de música como el cantar del mirlo.



San Simón proba o viño, e o porco San Martiño.

No es precisamente que tales santos hagan, actualmente, la prueba. Aunque, puede ser, que en vida mortal lo hayan hecho.

Pero quiere decirse en el proverbio que en las festividades de San Simón y San Martín, están el vino y el cerdo a punto de ser bebido y comido, respectivamente. Bien le va al cerdo, yantar fuerte, el vino. Pero, la verdad, el caldo de uva compagina estupendamente con todo. Con las carnes y el pescado.

Y si no, ved este refrán:

Os peixes queren viño, que pra auga xa veñen de ela.

Y en cuanto al cerdo no hay que olvidarse de que:

Outoño a chegar, porco a cebar.

NOVEMBRO



Bendito mes que entra con Santos, media con San Uxío e romata con San Andrés.

Si bien en este mes está ya el invierno encima, no por eso deja de tener cosas muy agradables. Sobre todo, en cuanto a los alimentos.

Se mata el cerdo. Se abilla el vino. Las nueces y las castañas.

Los rapaces empiezan a jugar al trompo. Hasta es bueno para los difuntos, porque en este mes, mañana, precisamente, se ofrecerán sufragios por su mejor descanso.

El mes empieza bien. Dígalo sino el refrán:

O día de todos os Santos, anda pan e viño por todoslos cantos.

DECEMBRO



O inverno come e non cría.

Creo que la explicación a este refrán es obvia.

Podremos meditar, no obstante, sobre el dicho y buscar sus aplicaciones.

Hay muchos hombres con el corazón en pleno invierno: Los que desconocen la caridad. Los que comen y no trabajan. Los avaros. Los intransigentes. Los que presumen de puritanos. Los que se jactan de sus propias virtudes y no reconocen las dificultades ajenas. Los que se aprovechan del trabajo de sus hermanos para medrar.

[Querido lector. Hay mucho in[] que come y no cría.



Santa Lucía, auga ou sardiña.

Según el refrán, en estos días habrá abundancia de una u otra cosa.

De ahí que, si es cierto el refrán citado, lo sea también el siguiente:

Chuvia por Santa Lucía, tolle a sardiña.

Sería pues una pena que la lluvia impidiese la pesca, porque si el tiempo lo permite,

A Concepción, sempre trae a sua arribazón.

2. Refróns de contido xeral, ordenados alfabeticamente



A rico non debas e a probe non prometas.

Porque el rico te exigirá con insistencia el pago de tu deuda, y el pobre no te dejará en paz hasta que cumplas tu promesa.

Moraleja: Cuando tengas deudas procura que sean con pobres, porque éstos comprenderán la pobreza y tendrán compasión de ti, aunque sea a costa de su propio sacrificio. Los ricos no saben, o se olvidaron, de lo que es ser pobre y no tendrán disculpa para tu demora.

Cuando prometas a pobres piensa que, considerándote por ello rico, no cejarán en recordarte lo ofrecido. Aparte de que no es precisamente un acto de virtud el crearle ilusiones al necesitado, si esas ilusiones no han de ser convertidas en realidad.

Resumen: Lo que debas o prometas, págalo, porque te lo vendrán a cobrar.

Así sea la cosa más absurda. Lo dice el cantar:

*Ofrecécheme unha tunda,
choqueira de Redondela;
ofrecécheme unha tunda,
agora veño por ela.*



Cando o cuco cucar; bótate a carrar.

Es decir, que cuando el cuco aparezca para contarnos los días de vida o señalar la fecha de la boda, es tiempo de abonar los agros.

Aquí viene muy bien ensamblar el refrán citado con este otro:

Esterca e non poñas marcos.

Porque una tierra bien abonada se diferencia de tal modo de las colindantes que no ha de necesitar de señales o marcos que la delimiten.

Sus productos, lozanos y abundantes, determinan perfectamente el encuadre de la finca.

Además, la tierra bien alimentada tiene, como los animales, un mejor color. Color de salud.

Color que, como he dicho, la distingue de las circundantes y que hace innecesaria la colocación de marco en sus límites.



Despois do cravo moente, calquera o roe.

Érase el cuento que una vieja desdentada y un guapo mozo disputaron sobre quien de los dos partiría un clavo con los dientes.

No los tenía la anciana y empezó ella la prueba.

Metiólo entre las mondas y lirondas encías, con las que sobó, babó y rechupó el hierro.

Nada consiguió y cansóse.

No así el mancebo, que al primer intento, con la sana y fuerte dentadura hizo dos del dichoso clavo.

Fué entonces cuando la vieja, resentida y recalcitrante en la presunción, y para restarle méritos al joven, dijo la frase que quedó en proverbio y se aplica a aquellas personas que se envanecen de labores que otras les entregaron *casi* hechas.

EN MARZO, NAZO; EN ABRIL, ESTOU NO CUBIL; EN MAIO, XA SAIO; EN SAN XOAN, XA FUXO AO CAN; EN SANTA MARINA, XA PILLO A GALINA; I-EN .AGOSTO, XA SON BO RAPOSO



En marzo, nazo; en abril, estou no cubil; en maio, xa saio; en San Xoán, xa fuxo ao can; en Santa Mariña, xa pillo a galiña; i-en agosto, xa son bo raposo.

¡Ah, raposo! Ladrón de corrales, vampiro de los gallineros.

Maldiciones constantes se vierten sobre tu hermosa pelambre.

Una lluvia tenaz e inmisericorde de insultos lanzados sobre tí, resbalan sobre tu piel. Tu piel, que algunas -¡oh famosa zorra!- anhelan llevar, como ilusión vital -más o menos teñida o desteñida, o con el elegante disfraz de la palabra *renard*-sobre sus hombros de dama.

Se te anatemia y se te bendice.

Porque tú le saqueas el corral al pobre labrador; pero le aumentas la c/c al rico peletero.

Porque tú eres la muerte de gallos y gallinas; pero diste vida a las mejores fábulas de Esopo y Samaniego.

Quienes no son *fabulistas* ni *peleteros*, ni desean presumir con tu adobada piel, te cantan aquella cantiga:

*Eu xa tiña un galo pinto
que á media noite cantaba;
veu o raposo e comeumo,
¡qué mal proveito lle faga!*

"MOITO PODE O MOUCHO NO
SEU SOUTO"



Moito pode o moucho no seu souto.

También se dice de otro modo la misma idea, con este adagio:

O can no seu palleiro é moita xente.

Esta paremia se aplica a aquellas personas que abusan de su cargo y que, fuera de él, son unos pobres diablos.

Va para aquellos que se creen respetados y solamente son temidos. Para los pobres diablos que se parapetan en el palleiro o en el souto de su posición.

¡Infelices personajillos!

"NESTE MUNDO MINTIREIRO,
NON VAI NO TOCAR A GAITA,
SENON NO POÑER OS DEDOS"



Neste mundo mintireiro, non vai no tocar a gaita, senón no poñer os dedos.

Esta paremia gallega, muy gallega, es fina y certera como un dardo.

¡Pobre gaitero, si su figura es contrahecha, el fleco del roncón deslucido y el vestido de su gaita descolorido! Si además de su flaca presencia no tiene garbo en sus movimiento, ¡*va de lado!*

Si por el contrario se trata de un mozo guapo con una reluciente gaita y se presenta con toda la fachenda necesaria, el éxito es seguro.

No importa que aquél toque muy bien y éste muy mal.

Este adagio se aplica a los gaiteros y a cualquier clase de acción humana. Para todos sirve. Es necesario como ahora se dice, tener *pantalla*.

NAIDE SE QUEIXA POR GUSTO



Naide se queixa por gusto.

Estoy plenamente convencido de que es así.

El que se queja, algo le duele. Si no le duele, cree que le duele. En resumidas cuentas, es igual. Si no tiene dolencia física, la tiene psíquica, porque esté loco o siempre *neura*.

Quizá estos segundos dolores hagan sufrir más que los primeros.

Siempre hay, siempre, una causa suficiente para quejarse.

Aparte de que no todos tienen el mismo aguante para el dolor.

Nadie se queja por gusto. Lo dice el cantar:

*Quéixome, porque me doi,
que sinon non me queixara;
¿quén é aquel que se queixa
sin que non lle doia nada?*

NON SE PODEN SACAR NABOS DO PUCARO SIN SE ESCALDAR



Non se poden sacar nabos do púcaro sin se escaldar.

Como aquello de que *non se poden pescar troitas a bragas enxoiatas*.

Por que el que lo quiere bueno algo le cuesta.

Todo lo deseado requiere un esfuerzo y, muchas veces, un sacrificio.

Quen cate a mel na colmeia aguante a picada da abella.

Otra acepción de estos refranes es la de que hay que tener un poco de paciencia y no apurarse demasiado en conseguir las cosas, ya que la mucha prisa encierra, en la mayoría de los casos, peligros inevitables.

Ahora bien, de todos modos,

O que á cerdeira non sobe, mais cereixas come. Se sobe e cai, pior lle vai.



Nunca chove para todos.

Cuéntase, en relación con este refrán, que un joven sacerdote, al hacerse cargo de la parroquia, encontró a los feligreses muy unidos... en contra del párroco.

En la primera misa dominical les dijo que él no era como sus antecesores fracasados. Venía dispuesto a favorecerlos en todo momento, y disponía para ello de especiales poderes.

-Por ejemplo -díjoles-, yo puede hacer llover cuando quiera. Estoy dispuesto a cumplir mi palabra. Pero con una condición: que os pongáis todos de acuerdo y vengáis a pedírmelo *todos juntos*.

La moraleja está clara. El párroco murió centenario al frente de aquella parroquia. Y nunca los feligreses pudieron ponerse de acuerdo para pedirle lluvia.



Nunca falta un palmo de mal camino.

No. Por desgracia, nunca falta.

No existe ese camino liso y llano que nos lleve a cualquier parte.

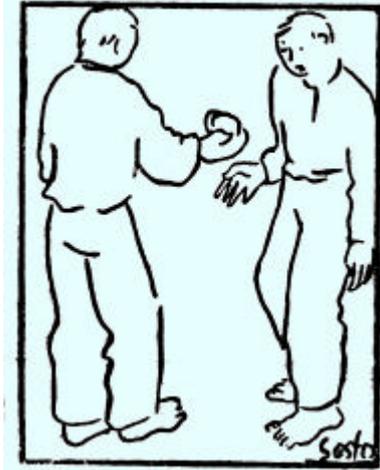
Siempre habrá un trocito, por pequeño que sea, que moleste nuestro andar.

Que nadie presuma de haber andado su camino sin molestia alguna. Por la sencilla razón de que no hay camino ya andado en su totalidad mientras la vida dure.

En último caso, habrá un hoyo. Aunque no sea más que uno. Y estará, fatalmente, al final. El hoyo donde caerán nuestros cansados huesos.

Cansados. Realmente cansados del camino.

**O QUE DÁ O QUE TEN A QUEN
O ENTENDE, NONO DA QUE BEN
O VENDE**



O

**que dá o que ten a quen o entende,
non o dá que ben o vende.**

Porque el que reconoce el valor de lo que le des o, por lo menos, el valor de tu acción de dar, se verá obligado a compensarte como pueda. Aunque no sea más que con la áurea moneda del agradecimiento, que es la mejor moneda en la economía de la vida moral.

Un agradecido es siempre un buen pagador. El mejor pagador.

Más aún, el único buen pagador.

**"O QUE NESTE MUNDO FAI
RISA, NO OUTRO QUEIMAN-
LLE A CAMISA"**



**O que neste mundo fai risa, no
outro quéimanlle a camisa.**

Es bien cierto, lector.

Por eso se dice también que bien se reirá el que se ría el último.

¡Si todo fuera reír... ! Pero todo se acaba. Y se acaba en podredumbre y lágrimas. Como en un cuadro de Valdés Leal.

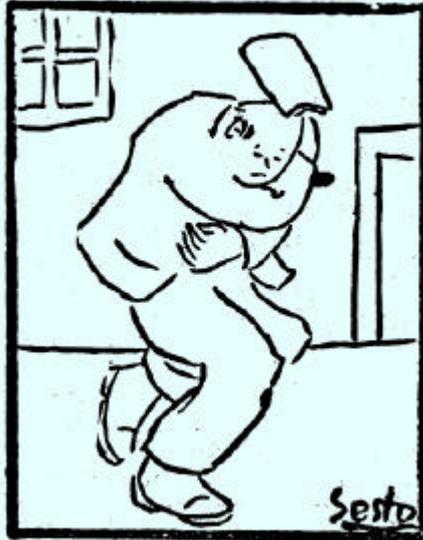
¡Pues no faltaba más! ¿Reír, reír, y seguir riendo por toda una eternidad?

Imposible o casi imposible.

Por lo menos, unas lagrimitas serán necesarias en el momento de rendir las cuentas.

(Domingo, 13 de febrero de 195[5])

**O QUE NON PASA NUN ANO
PASA NUN DÍA**



O que non pasa nun ano pasa nun día.

De ahí puede asegurarse que la experiencia no la dan los años. Del mismo modo que la cultura no la dan los viajes.

Si así fuera, la ciencia (la experiencia es madre de la ciencia), estaría únicamente en la cabeza de los ancianos y la cultura encerrada en las maletas.

Por desgracia o por fortuna (¡cualquiera lo sabe!) la experiencia no la dan los años. La dan los sucesos de un día.

Algunos se mueren de viejos sin que ese día les haya llegado. Otros tienen, de esa clase de días, siete cada semana.

(27 de abril de 1955)

**O QUE NON TEN MANA,
APANA**



O que non tén maña, apana.

No solamente se refiere este refrán (como los dos que siguen) a la buena cualidad de ser mañoso.

Aplícase, preferentemente, a la conveniencia de tener un oficio, un medio activo de ganarse el sustento.

O que non ten maña, morre como araña.

O que non sabe maña, non come castaña.

Pero si es perjudicial no tener oficio, lo es tanto o más el tener, por muchas, inatendibles actividades.

Moitos oficios ten Xan, e de ningún gaña pan.

Porque

maestro en todo, canteiro en nada.

Por eso lo mejor es que

Dios nos dea que facer, cada un no seu oficio.

**“O QUE NUNCA TIVO UN
PORCO I-AGORA TEN UN BA-
CURÍÑO, SEMPRE ANDA:
¡QUIÑO!, ¡QUIÑO!”**



**O que nunca tivo un porco i- agora
ten un bacuriño, sempre anda:
¡Quiño! ¡Quiño!.**

Conocemos a muchos que con zuecos o descalzos anduvieron en su niñez. Hoy no se apean del coche ni *a la de tres*. La cosa es buena si la presunción y la vanidad no lo estropean todo.

Como éste, mil ejemplos podíamos dar. Todos ansiamos tener coche, casa propia... mil y mil cosas. Pero si algún día disponemos de tales venturas, disfrutémolas con naturalidad. Es muy feo andar a cada momento: *¡quiño!*
¡quiño!

**PROBE RELEÓN, SACA MEN-
DRUGO**



Probe releón, saca mendrugo.

Como única glosa a este refrán de muy prácticas consecuencias, una cántiga popular:

*A pedir, que m'han de dar,
onde me digan que non
alí hei de porfiar.*

**PROBIÑO D'AQUEL QUE
AGARDA POLO QUE ESTA
NA MAN D'OUTRO**



**Probiño d'aquel que agarda polo
que está na man d'outro.**

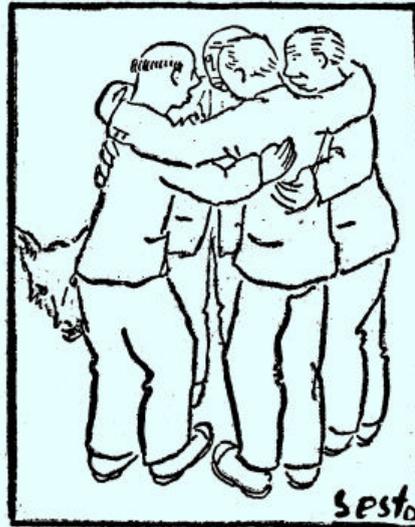
Si esta certera idea la tuviéramos bien inculcada y presente en todos los actos de nuestra vida, quizá al término de la jornada los resultados fueran muy otros. Porque, al fin y al cabo, el hombre es hijo de sus propias acciones y son ellas las que nos ayudan o desamparan. No queremos decir que se deba despreciar la mano del prójimo cuando se nos tiende solícita, ni que no creamos en una cierta solidaridad y fraternidad humanas. Muy al contrario. Creemos y queremos una y otra. Lo que deseamos sentar es que se debe andar por la vida sin el *dolce far niente* de la ayuda ajena como única muleta en que apoyarnos, y que para toda clase de emergencias tengamos nuestros pies bien dispuestos.

*Canta a rula, canta a rula,
canta a rula naquel souto;
probiño de aquel que agarda
polo que está na man de outro.*

Lo confirma con toda claridad otra cántiga:

*Non hay cántiga no mundo
que non teña o seu refrán.
Nunca ninguén faga conta
senón do que ten na man.*

**TODA CARNE COME O LOBO
MENOLA SUA QUE A LAMBE.**



**Toda carne come o lobo ménola súa
que a lambe.**

¡Cuánta verdad encierra esta paremia! Si bien es cierto el *homo homini lupus* (el hombre es un lobo para el hombre) de Plauto, tan cierto es que no se comen entre sí los de la misma camada. Hay que ver cómo se defienden unos a otros los de la misma ralea. Cómo buscan ansiosamente una cabeza de turco que pague las consecuencias de los defectos de cualquiera de ellos. Cómo buscan los lobos una oveja propiciatoria a quien sacrificar, mientras ellos se siguen lamiendo entre sí.



Unha por outra non é pecado.

Eso dice el refrán. Pero la máxima es mala. Es, no lo dudéis, un mal consejo.

Se asegura que la venganza es el placer de los dioses. Quizá lo sea. Más nosotros somos, únicamente, hombres y solo hombres.

¿Para qué la justicia de Talión?

El resultado sería cerrarse en una rueda sin fin de venganzas. Vivir únicamente para devolver el mal. ¡Una triste vida!

Alguien, y no un dios, sino Dios, dictó leyes sobre el asunto. Son las más humanas y, al fin y al cabo, las únicas factibles de cumplir.

La moral del refrán es inmoral y, en resumidas cuentas, impracticable.